



Jean Mayer USDA Human Nutrition Research Center on Aging at Tufts University



## HOME INTERVIEW

Date: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_  
Mo./Day/Year

Participant ID: \_\_\_\_\_

**(SUBJ) IDENTIFICACION DEL PARTICIPANTE  
SUBJECT IDENTIFICATION**

1. Fecha (Date)	____ / ____ / _____ (mes/día/año)
2. Entrevistador(a) (Interviewer)	a. Nombre (Name) _____ b. Identificación (ID) _____
3. Nombre del Participante (Participant's Name)	a. Nombre (First name) _____ b. Apellido (Last name) _____
4. Dirección (Address)	a. Calle (Street) _____ b. Ciudad (City) _____ c. Estado (State) _____ d. Código Postal (Zip Code) _____
5. Número de Teléfono (Telephone Number)	____ - ____ - _____ ____ - ____ - _____
6. Fecha de Nacimiento (Birth Date)	____ / ____ / _____ (mes/día/año)
<p>7. Necesitamos mantener contacto con Ud. durante los próximos dos (2) años. Si se nos hiciera difícil contactarlo(a), ¿Quién sabrá donde encontrarlo(a)?</p> <p><i>Códigos (codes):</i></p> <p>2. <i>Esposo(a) (Spouse)</i></p> <p>3. <i>Hijo/Hijastro (Son/Stepson)</i></p> <p>4. <i>Hija/Hijastra (Daughter/Stepdaughter)</i></p> <p>5. <i>Hermano/Cuñado (Brother/Brother-in-law)</i></p> <p>6. <i>Hermana/Cuñada (Sister/Sister-in-law)</i></p> <p>7. <i>Nieto (Grandson)</i></p> <p>8. <i>Nieta (Granddaughter)</i></p> <p>9. <i>Otro (Other)</i></p>	<p>A. NOMBRE: _____ 1. Nombre (First name) _____ 2. Apellido (Last name) _____</p> <p>B. PARENTESCO (Relation): _____ (code)</p> <p>C. DIRECCIÓN: _____ 1. Calle (Street) _____ 2. Ciudad (City) _____ 3. Estado (State) _____ 4. Código postal (Zip Code) _____</p> <p>D. TELÉFONO: _____ -----</p> <p>A. NOMBRE: _____ 1. Nombre (First name) _____ 2. Apellido (Last name) _____</p> <p>B. PARENTESCO (Relation): _____ (code)</p> <p>C. DIRECCIÓN: _____ 1. Calle (Street) _____ 2. Ciudad (City) _____ 3. Estado (State) _____ 4. Código postal (Zip Code) _____</p> <p>D. TELÉFONO: _____</p>
<p>8. Si el S no es el informante, identifique el parentesco del co-informante y anote su información de contacto ... (If Co-Informant was used, please indicate the Co-Informant's contact and identifying information.)</p> <p><i>Códigos (codes): (use same as above)</i></p>	<p>A. NOMBRE: _____ 1. Nombre (First name) _____ 2. Apellido (Last name) _____</p> <p>B. PARENTESCO (Relation): _____ (code)</p> <p>C. DIRECCIÓN: _____ 1. Calle (Street) _____ 2. Ciudad (City) _____ 3. Estado (State) _____ 4. Código postal (Zip Code) _____</p> <p>D. TELÉFONO: _____</p>

**INFORMACION DE IDENTIFICACION  
IDENTIFYING INFORMATION**

*Instrucciones: A continuación, le haré preguntas acerca de su médico de cabecera. (I will now ask some questions regarding your primary care physician.)*

<p>9A. ¿Le gustaría que le enviáramos una copia de sus resultados de muestra de sangre a su médico?</p> <p>9B. <b>If YES:</b> Nos puede proporcionar con el nombre, dirección y número de teléfono de su médico de cabecera?</p>	<p>A. 1. Si      0. No</p> <p>B.</p> <p>Nombre (Name) _____</p> <p>Teléfono (Telephone) _____</p> <p>Dirección (Address) _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
--	---

***Enter Questions 10A and 10B when prompted in 'Migratory History' on page 40.***

<p>10A. <b>If Subject answered YES to #12 in 'Migration History,' ENTER HERE where Subject expects to move to within the next two years.</b></p> <p>10B. <b>If YES:</b> ¿Quién sabrá cómo comunicarse con usted?</p>	<p>A. Localidad/lugar (Location): _____ <b>(Enter 98 if dk)</b></p> <p>B.</p> <p>Nombre (Name) _____</p> <p>Relación (Relationship) _____</p> <p>Teléfono (Telephone) _____</p> <p>Dirección (Address) _____ Calle (Street) _____ Apt.# _____</p> <p>Ciudad (City) _____ Estado (State) _____ Código postal (Zip Code) _____</p>
--	--

<p><b>11. Número de Seguro Social (SSN)</b></p>	<p>_____ - _____ - _____      97. refused</p>
---	---

**(PDQ) PERCEPCION DE DISCRIMINACION  
PERCEIVED DISCRIMINATION QUESTIONNAIRE**

*Instrucciones: Ahora quisiera hacerle algunas preguntas acerca de la discriminación. (I would now like to ask you a series of questions regarding discrimination.)*

1. ¿Se ha sentido usted discriminado(a) alguna vez debido a su raza, etnicidad, o idioma?	1. Sí                      0. No <i>(If NO, go to NEXT SECTION)</i>
2. <b>If YES:</b> ¿Ha sido discriminado en algún establecimiento de salud?	1. Sí                      0. No <i>(If NO, go to NEXT SECTION)</i>
3. <b>If YES:</b> ¿Con qué frecuencia recibió Ud. este trato?	3. Frecuentemente (Frequently) 2. A veces (Sometimes) 1. Pocas veces (Few times)
4. En general, ¿Cuánto cree usted que la discriminación impidió su acceso a servicios de salud?	4. Mucho (A lot/very) 3. Algo (Somewhat) 2. Poco (Little) 1. Nada (None)

**(BPA) PRESION ARTERIAL  
BLOOD PRESSURE**

	1. SISTOLICA	2. DIASTOLICA	3. PULSO	4. HORA
<b>A. TOMA 1</b>				____ : ____ a.m./p.m.
<b>B. TOMA 2</b>				____ : ____ a.m./p.m.

**(DS) ESCALA DE DEPRESION  
DEPRESSION SCALE**

**Instrucciones:** Ahora voy a leer una serie de comentarios hechos por distintas personas. Después de que yo lea cada comentario, quiero que Ud. me diga si Ud. mismo(a) se ha sentido de dicha manera durante la última semana. Por favor, dé su respuesta basándose en la semana pasada y utilizando las siguientes categorías: [LEER CATEGORIAS]. (I will now read out loud a series of comments made by different people. After I read each one of them, I would like for you to tell me if you have felt in such a way during the past week. Please use the following categories: [READ CATEGORIES].)

<b>Durante la semana pasada, esto es desde (fecha) hasta el día de hoy:</b>	<b>Raramente/ ninguna vez (Rarely or never)</b>	<b>Alguna vez/ pocas veces (Some or few times)</b>	<b>Ocasionalmente/ una cantidad moderada (Occasionally/a moderate amount)</b>	<b>La mayor parte/ todo el tiempo (Most of the time/ all of the time)</b>
1. ¿Le molestaron cosas que usualmente no le molestan?	0	1	2	3
2. ¿No se sentía con ganas de comer; tenía mal apetito?	0	1	2	3
3. ¿Se sentía que no podía quitarse de encima la tristeza aun con la ayuda de su familia o amigos?	0	1	2	3
4. ¿Sentía que usted era tan bueno(a) como cualquier otra persona? *	3	2	1	0
5. ¿Tenía dificultad en mantener su mente en lo que estaba haciendo?	0	1	2	3
6. ¿Se sentía deprimido(a)?	0	1	2	3
7. ¿Usted sentía que todo lo que hacía era un esfuerzo?	0	1	2	3
8. ¿Se sentía optimista sobre el futuro? *	3	2	1	0
9. ¿Pensó que su vida había sido un fracaso?	0	1	2	3
10. ¿Se sintió con miedo?	0	1	2	3
11. ¿Su sueño era inquieto?	0	1	2	3
12. ¿Estuvo contento? *	3	2	1	0
13. ¿Habló menos de lo usual?	0	1	2	3
14. ¿Se sintió solo(a)?	0	1	2	3
15. ¿La gente no era amistosa con usted?	0	1	2	3
16. ¿Disfrutó de la vida? *	3	2	1	0
17. ¿Pasó ratos llorando?	0	1	2	3
18. ¿Se sintió triste?	0	1	2	3
19. ¿Sintió usted que no le caía bien a la gente?	0	1	2	3
20. ¿No tenía ganas de hacer nada?	0	1	2	3

\*scored in reverse

**(PAS) ESCALA DE ACULTURACION PSICOLOGICA  
PSYCHOLOGICAL ACCULTURATION SCALE**

**Instrucciones:** Las siguientes diez preguntas tienen como propósito explorar sus preferencias culturales. Nos interesa saber con cual grupo cultural—ya sease el puertorriqueño o el americano—usted se siente más cómodo(a), o se identifica más. Por favor utilice las siguientes categorías para dar su respuesta: **[LEER CATEGORIAS]**. (The purpose of the following ten questions is to understand your cultural preferences. We are interested in learning which group—either Puerto Ricans or Americans—you feel most comfortable with and can best identify with. Please use the following categories to give your answer: **[READ CATEGORIES]**).

	<b>Solo con PR (Only w/PR)</b>	<b>Más con PR que Americanos (More w/PR than Americans)</b>	<b>Igual entre PR y Americanos (Same among PR and Americans)</b>	<b>Más con Americanos que PR (More w/Americans than PR)</b>	<b>Solo con Americanos (Only w/Americans)</b>
1. ¿Con qué grupo de personas siente que comparte la mayoría de sus <b>creencias y valores</b> ?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
2. ¿Con qué grupo de personas siente que <b>tiene más en común</b> ?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
3. ¿Con qué grupo de personas se siente más <b>cómodo(a)</b> ?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
4. En su opinión, ¿Qué grupo de personas <b>mejor entiende sus ideas</b> (su forma de pensar)?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
5. ¿De qué cultura se siente <b>orgulloso(a)</b> de ser miembro?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
6. ¿En qué cultura sabe <b>cómo se hacen las cosas</b> y siente que <b>puede hacerlas con facilidad</b> ?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
7. ¿En qué cultura se siente seguro(a) de que <b>sabe cómo comportarse</b> ?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
8. En su opinión, ¿a qué grupo de personas <b>Ud. entiende mejor</b> ?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
9. ¿En qué cultura sabe <b>lo que se espera</b> de una persona en varias situaciones?	1-----	2-----	3-----	4-----	5
10. ¿Sobre qué cultura <b>conoce más</b> (por ejemplo, su historia, sus tradiciones, y sus costumbres)?	1-----	2-----	3-----	4-----	5

**(ANT) SECCION ANTROPOMETRICA  
ANTHROPOMETRY SECTION**

**Instrucciones:** Ahora voy a tomar algunas medidas incluyendo su peso, estatura y la circunferencia de su cintura y su cadera.  
(Now, I will take measurements of your Weight, Height, and Waist and Hip Circumferences.)

1. ¿Durante los últimos 6 meses, ha bajado o subido de peso?	1. Sí      0. No <b>(If NO, GO TO #5)</b> 98. No sabe (dk) <b>(If dk GO TO #5)</b>
2. <b>If YES:</b> ¿Cuántas libras ha bajado o subido?	a) ____ ____ lbs. <b>(Enter 998 if dk)</b> b) 1. Bajó (Lost) 2. Subió (Gained)
3. ¿Fue intencional esta pérdida/ganancia de peso?	1. Si                      0. No                      98. No sabe (dk) <b>(If YES, GO TO #5)</b>
4. <b>If NO:</b> ¿En su opinión, por qué subió o bajó de peso?	_____ _____
5. Peso (Weight): 997 - not performed for safety reasons 998 - subject refused measurement 999 - unable to obtain measurement	a) _____. ____ lbs. b) _____. ____ lbs.
6. Estatura; Sujeto parado (Standing Height): 997 - not performed for safety reasons 998 - subject refused measurement 999 - unable to obtain measurement	a) _____. ____ cm. b) _____. ____ cm.
7. Postura (Posture): 997 - not performed for safety reasons 998 - subject refused measurement 999 - unable to obtain measurement	1. Straight 2. Slightly stooped - (between straight and 45° angle) 3. Very stooped - (45° angle)
8. Altura de la rodilla (Knee height): 997 - not performed for safety reasons 998 - subject refused measurement 999 - unable to obtain measurement	a) _____. ____ cm. b) _____. ____ cm.
9. Cintura: Medida al nivel del ombligo (Waist: Measurement at point of bellybutton) 997 - not performed for safety reasons 998 - subject refused measurement 999 - unable to obtain measurement	a) _____. ____ cm. b) _____. ____ cm.
10. Cadera: Medida al nivel de la circunferencia maxima (Hip: Measurement at highest point) 997 - not performed for safety reasons 998 - subject refused measurement 999 - unable to obtain measurement	a) _____. ____ cm. b) _____. ____ cm.

**(PPT) EXAMENES DE FUNCION FISICA  
PHYSICAL PERFORMANCE TESTS**

**1. Medidas de Fuerza de la Mano**

**Instrucciones:** Para medir la fuerza de sus manos, por favor póngase de pie y apriete este aparato, una mano a la vez, tan fuerte como pueda. Vamos a hacer esto 3 veces con cada mano. Si Ud. ha tenido cirugía reciente del brazo o de la mano, no haremos esta prueba. **[If Subject refuses to do the test, please put 99.9 in the corresponding cells (Questions B thru D). If Subject cannot do it, or starts to feel pain or discomfort during the test, please put 0 in the corresponding cells]**

1A. Graduación (Setting): <i>INTERVIEWER: set the dynamometer to the size of the hand of the Subject and record that size here.</i>	_____ Kg.	
<b>Medidas (Measurements)</b>	<b>1. Mano Derecha (Right Hand) Fuerza en Kg (Force in Kg)</b>	<b>2. Mano Izquierda (Left Hand) Fuerza en Kg (Force in Kg)</b>
1B. Prueba 1 (Trial 1)	_____ Kg.	_____ Kg.
1C. Prueba 2 (Trial 2)	_____ Kg.	_____ Kg.
1D. Prueba 3 (Trial 3)	_____ Kg.	_____ Kg.

**2. Zapatear Círculos**

**Instrucciones:** Para observar la coordinación entre su pie y su ojo, ponga su pie aquí entre los círculos de esta alfombra. Quiero que toque los círculos con la bola de su pie, alternando, diez veces tan rápido como pueda. Comenzaremos con el pie derecho, y luego lo haremos con el pie izquierdo.

	<b>1. Pie Derecho (Right Foot)</b>	<b>2. Pie Izquierdo (Left Foot)</b>
2A. Número de pisadas (Number of Taps) 96. Tried, Unable 97. Refused 98. Not performed; safety reasons 99. NA	_____ pisadas (taps)	_____ pisadas (taps)
2B. Tiempo requerido: <i>máximo 30 segundos</i> (Time for taps: <i>30 seconds maximum</i> )	_____ sec.	_____ sec.

**3. Levantarse 5 Veces de una Silla**

**Instrucciones:** Este ejercicio es para medir la fuerza en sus piernas. Empezando sentado(a) en la silla, por favor póngase de pie y siéntese 5 veces seguidas, tan rápido como pueda hacerlo, sin usar sus brazos para apoyarse.

3A. Altura de la silla (Chair Height: <i>From floor to lowest point of chair</i> )	_____ cm.
3B. Levantarse de una silla (Chair stands)  <b>Instrucciones:</b> Debe estar sentado(a) y levantarse de la silla 5 veces tan rápido como usted pueda <b><u>sin usar sus brazos para apoyarse.</u></b>	<p>_____ # completadas (# completed)</p> <p>1. Not attempted, safety reasons 2. Not attempted, chair bound 3. Not attempted, no suitable chair 4. Not attempted, other: Specify _____ (code)</p> <p>97. Refused 98. Tried, But Unable</p>
3C. Tiempo (Time: <i>If five stands done successfully</i> )	_____ sec.

**4. Postura en Semi-Equilibrio**

**Instrucciones:** Para evaluar su balance, quiero que Ud. se ponga de pie, con el talón de un pie tocando el dedo gordo del otro pie, y que mantenga esta posición por diez segundos. Puede usar sus brazos, doblar las rodillas, o moverse para mantener el balance, pero trate de no mover sus pies. Use el pie con el cual se sienta más cómodo(a). **[If Subject needs a walking aid to perform this test, code 0 and skip PPT tests 4-6.]**

<p>4A. Tiempo: <i>máximo 10 segundos</i> (Time: <i>10 seconds maximum</i>)</p> <p><b>Instrucciones:</b> <i>Trate de mantener esta posición hasta que yo le diga “alto”.</i></p>	<p>_____ sec. (<b>maximum: 10 sec</b>)</p> <p>996. Tried but unable 997. Refused 998. Not performed for safety reasons 999. NA 0. Walking aid needed to perform test</p> <p><b>(If coded as 0, or 996-999, skip tests 4, 5, 6)</b></p>
<p>4B. Movimientos compensatorios (Compensatory movements)</p>	<p>a. Moves arms            0. No      1. Yes b. Trunk swaying        0. No      1. Yes</p>

**5. Postura en Equilibrio – Ojos Abiertos**

**Instrucciones:** Otra vez, para evaluar su balance con los ojos abiertos, quiero que Ud. se ponga de pie con el talón de un pie delante del otro pie. Use el pie con el cual se sienta más cómodo.

<p>5A. Tiempo: <i>máximo 10 segundos</i> (Time: <i>10 seconds maximum</i>)</p> <p><b>Instrucciones:</b> <i>Trate de mantener esta posición hasta que yo le diga “alto”.</i></p>	<p>_____ sec. (<b>maximum: 10 sec</b>)</p> <p>996. Tried but unable 997. Refused 998. Not performed for safety reasons 999. NA</p> <p><b>(If coded as 996-999, go to NEXT SECTION)</b></p>
<p>5B. Movimientos compensatorios (Compensatory movements)</p>	<p>a. Moves arms            0. No      1. Yes b. Trunk swaying        0. No      1. Yes</p>

**6. Postura en Equilibrio – Ojos Cerrados**

**Instrucciones:** Ahora, quiero que Ud. se ponga de pie como lo hizo en la prueba anterior (con un pie delante del otro), pero esta vez haremos la prueba con los ojos cerrados. Trate de mantener esta posición con los ojos cerrados hasta que yo le diga alto.

<p>6A. Tiempo: <i>máximo 10 segundos</i> (Time: <i>10 seconds maximum</i>)</p> <p><b>Instrucciones:</b> <i>Trate de mantener esta posición hasta que yo le diga “alto”.</i></p>	<p>_____ sec. (<b>maximum: 10 sec</b>)</p> <p>996. Tried but unable 997. Refused 998. Not performed for safety reasons 999. NA</p> <p><b>(If coded as 996-999, go to NEXT SECTION)</b></p>
<p>6B. Movimientos compensatorios (Compensatory movements)</p>	<p>a. Moves arms            0. No      1. Yes b. Trunk swaying        0. No      1. Yes</p>

**7. Caminar 10 Pies (4 mt)**

**Instrucciones:** Para este ejercicio, voy a observar como Ud. camina normalmente. Por favor, pase el punto de llegada de este trayecto, gire y regrese al punto de partida.

<p>7A. Continuidad de los pasos (Step continuity)</p>	<p><b>(If NO 10ft. area available, OBSERVE and record 7A-7C, then go to NEXT SECTION)</b></p> <p>0. No                  1. 1A. Yes: observed during 10ft. walk                  1B. Yes: observed during interview session (no 10ft. walk area)                  996. Tried, Unable OR Holds onto object                  997. Refused                  998. Not performed for safety reasons</p> <p><b>(If coded as 996-998, go to NEXT SECTION)</b></p>
<p>7B. Giro (Turn)</p>	<p>a. Continuous with walking/pivots    0. No    1. Yes                  b. Stagger; Unsteady                    0. No    1. Yes</p>
<p>7C. Aditamento para caminar (Walking aid)</p>	<p>1. Yes            0. No            99. NA</p>

**Instrucciones:** Ahora, quiero que Ud. haga lo mismo otra vez. Camine a su paso usual.

<p>7D. Tiempo 1 (Time 1)</p>	<p>_____. ____ sec.</p> <p>996. Tried, Unable OR Holds onto object                  997. Refused</p> <p><b>(If coded as 996-997, go to NEXT SECTION)</b></p>
------------------------------	--

**Instrucciones:** Ahora, quiero que Ud. camine el trayecto otra vez, tan rápido como pueda.

<p>7E. Tiempo 2 (Time 2)</p>	<p>_____. ____ sec.</p> <p>996. Tried, Unable OR Holds onto object                  997. Refused</p> <p><b>(If coded as 996-997, go to NEXT SECTION)</b></p>
------------------------------	--

**INTERVIEWER:** Record about the setting for the 10 ft walk

<p>7F. ¿Alguna dificultad encontrando 10-12 pies para caminata? (Any difficulty finding 10-12 ft for the walking course?)</p>	<p>a) 1. Yes                    0. No                  b) <b>If YES</b>, explain: _____                  _____                  _____ (code)</p>
<p>7G. Tipo de superficie (Type of walking surface)</p>	<p>1. Uncarpeted                  2. Low carpet                  3. Other (i.e.: combination of surfaces): _____                  _____ (code)</p>

**(PSS) ESCALA DE PERCEPCION DE ESTRES  
PERCEIVED STRESS SCALE**

**Instrucciones:** Las preguntas en la siguiente escala se refieren a sus pensamientos y sentimientos durante el último mes. Aunque algunas de las preguntas parezcan similares, hay diferencias entre cada una. Por lo tanto, deberá tratar cada pregunta por separado. Para cada pregunta, se le pide que indique qué tan a menudo Ud. pensó o se sintió de dicha manera. –Por favor, no trate de contar las veces que usted se sintió de una manera en particular, sino que haga una estimación y dé su respuesta de acuerdo a una de las siguientes categorías: **[LEER CATEGORIAS]**.

En el último mes...	Nunca (Never)	Casi Nunca (Almost Never)	De vez en Cuando (Every now and then)	A Menudo (Often)	Muy a Menudo (Very often)
1. ¿...con qué frecuencia ha estado afectado(a) por algo que ha ocurrido inesperadamente?	0	1	2	3	4
2. ¿...con qué frecuencia se ha sentido incapaz de controlar las cosas importantes en su vida?	0	1	2	3	4
3. ¿...con qué frecuencia se ha sentido nervioso(a) o estresado(a)?	0	1	2	3	4
4. ¿...con qué frecuencia ha manejado con éxito los pequeños problemas de la vida que le molestan? *	4	3	2	1	0
5. ¿...con qué frecuencia ha sentido que ha enfrentado efectivamente los cambios importantes que han estado ocurriendo en su vida? *	4	3	2	1	0
6. ¿...con qué frecuencia ha estado seguro(a) sobre su capacidad para manejar sus problemas personales? *	4	3	2	1	0
7. ¿...con qué frecuencia ha sentido que las cosas le van bien? *	4	3	2	1	0
8. ¿...con qué frecuencia ha sentido que no ha podido lidiar con todas las cosas que ha tenido que hacer?	0	1	2	3	4
9. ¿...con qué frecuencia ha podido controlar las dificultades de su vida? *	4	3	2	1	0
10. ¿...con qué frecuencia ha sentido que todo esta bajo control? *	4	3	2	1	0
11. ¿...con qué frecuencia ha estado enfadado(a) porque le ocurrieron cosas que estaban fuera de su control?	0	1	2	3	4
12. ¿...con qué frecuencia ha pensado sobre las cosas que le quedan por lograr o hacer?	0	1	2	3	4
13. ¿...con qué frecuencia ha podido controlar la manera de cómo usted pasa su tiempo? *	4	3	2	1	0
14. ¿...con qué frecuencia ha sentido que las dificultades se acumulan tanto que no puede superarlas?	0	1	2	3	4

\* scored in the reverse

**(HHC) SALUD Y SERVICIOS DE SALUD  
HEALTH AND HEALTH CARE**

**Instrucciones:** A continuación le haré una serie de preguntas con respecto a su salud y el cuidado médico que recibe.  
(To continue, I will ask you a series of questions regarding your health status and health care.)

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____			
1. ¿Podría decirse que, en general, su salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?	1. Excelente (Excellent) 2. Muy Buena (Very Good) 3. Buena (Good) 4. Regular (Fair) 5. Mala (Poor)		
2. ¿A dónde acostumbra Ud. acudir cuando está enfermo(a), o cuando necesita consultar con alguien sobre cuestiones de salud?	1. Doctor de atención primaria (Primary care doctor) 2. Centro de Salud (Neighborhood Clinic) 3. Sala de Emergencia (Emergency room) 4. Otro (Other) _____	0. No 0. No 0. No 0. No	1. Si 1. Si 1. Si 1. Si
3. ¿Cuánto tiempo hace desde su visita o consulta médica más reciente?	1. Menos de 1 mes (Less than 1 month) 2. 1 mes/menos de 6 meses (1 month/less than 6 months) 3. 6 meses/menos de 1 año (6 months/less than 1 year) 4. 1 año/menos de 5 años (1 year/less than 5 years) 5. 5 años o más (5 or more years) 98. No sabe (dk)		
4. En general, ¿qué tan satisfecho(a) quedó Ud. con el cuidado médico que recibió durante su última visita? ¿Diría Ud. que quedó muy satisfecho(a), satisfecho(a), algo satisfecho(a), o nada satisfecho(a)?		1. Muy satisfecho(a) (Very satisfied) 2. Satisfecho(a) (Satisfied) 3. Algo satisfecho(a) (Somewhat satisfied) 4. Nada satisfecho(a) (Not at all satisfied)	
5. Algunas veces la gente encuentra dificultades en obtener cuidado médico. ¿Ha experimentado Ud. problema alguno en obtener cuidado médico?		1. Si	0. No <b>(If NO, go to NEXT SECTION)</b>
5A. <b>If YES:</b> ¿Por qué?  <b>DO NOT READ ANSWERS.</b>  <b>USE THEM TO CODIFY SUBJECTS' RESPONSE.</b>  <b>CIRCLE UP TO 3 CHOICES THAT APPLY.</b>	0. No/ninguna dificultad (None) 1. No había disponibilidad en el momento necesario (Care was unavailable when needed) 2. El costo monetario del cuidado (Monetary cost) 3. No sabía a donde ir (Did not know where to go) 4. No tenía manera de llegar/cómo llegar (Did not have a way to get there) 5. El horario no era conveniente (Clinic hours were not convenient) 6. La lista de espera era demasiado larga (Waitlist was too long) 7. Esto significaría faltar al trabajo y/o recibir menos paga (S would lose pay from work) 8. La espera en la clínica era demasiado larga (Waiting time in the clinic was too long) 9. El personal de la oficina/clínica fue irrespetuoso (Office/clinic staff was disrespectful) 10.No le tenía confianza al personal de enfermería, etc (S had no confidence in the staff) 11.El personal no hablaba español (Personnel did not speak Spanish) 12.Ningún miembro del personal en la oficina/clínica era hispano (There were no Hispanic staff members at the office/clinic) 13.Otra razón (Other reason): _____		

**(MED) DIAGNOSTICOS MEDICOS  
MEDICAL DIAGNOSES**

*Instrucciones: A continuación le haré una serie de preguntas con respecto a varios diagnósticos médicos. (In the following section, I will ask you a series of questions regarding a variety of medical diagnoses.)*

CO-INFORMANT: YES _____ NO _____					
¿Alguna vez le ha dicho un MEDICO que padece de alguna de las siguientes enfermedades/condiciones?	NO	SI	¿Toma medicamento para esto?		¿Esta condición, le molesta actualmente?
1. ¿Diabetes?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
2. ¿Presión alta/Hipertensión?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
3. ¿Sobrepeso/Obesidad?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
4. ¿Artritis?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
5. ¿Osteoporosis (fractura de la cadera)?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
6. ¿Ataque al corazón?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
7. ¿Enfermedad del corazón (que no sea ataque al corazón)?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
8. ¿Accidente cerebrovascular (derrame)?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
9. ¿Problemas respiratorios (Ej.: enfisema, bronquitis crónica, asma)?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
10. ¿Enfermedad del hígado o de la vesícula?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
11. ¿Enfermedad de los riñones?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
12. ¿Problemas del estómago, úlceras estomacales, problemas en la evacuación de los intestinos?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
13. ¿Enfermedad de Parkinson?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
14. ¿Cáncer de la piel?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
15. ¿Otro tipo de cáncer? _____	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
16. ¿Enfermedad de los ojos: Cataratas o Glaucoma?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
17. ¿Ansiedad?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
18. ¿Depresión?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
19. ¿Ataques, convulsiones?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
20. ¿Tuberculosis?	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
21. ¿Hepatitis? (Tipo A, B, o C) _____	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
22. SIDA/VIH+ (positivo)	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
23. Otro _____	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si
24. Otro _____	0	1	0. No	1. Si	0. No 1. Si

**MENOPAUSIA: Mujeres (MENOPAUSE: Women)**

1. ¿Ya pasó usted o está usted pasando por la menopausia?	1. Si 0. No <i>(If NO, go to NEXT SECTION)</i>
2. <b>If Subject had a hysterectomy, record the year when- or age at which the Subject underwent the procedure:</b>	Edad (Age) _____ Año (Year) _____ <i>(Go to NEXT SECTION)</i>
3. ¿A qué edad tuvo usted su última menstruación?	Edad (Age) _____ Año (Year) _____

**(PMED) MEDICAMENTOS POR RECETA MÉDICA (Prescription Medications)**

**INTERVIEWER:** List all prescription medications participant is currently taking or has taken within the past year, including insulin.

CO-INFORMANT: YES _____ NO _____	
Nombre del medicamento (Medication Name)	<b>Tiempo de uso (How long using?)</b> <b>Códigos:</b> 1. Menos de un (1) año (< 1 yr) 2. De uno (1) a cinco (5) años (1-5 yrs) 3. Más de cinco (5) años (> 5 yrs)
1.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
2.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
3.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
4.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
5.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
6.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
7.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
8.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
9.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
10.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
11.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
12.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
13.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
14.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
15.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
16.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
17.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
18.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
19.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
20.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
21.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
22.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
23.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
24.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs
25.	1. <1 yr      2. 1-5 yrs      3. >5 yrs

**(OCMED) MEDICAMENTOS SIN RECETA MEDICA (Over-the-Counter Medications)**

*INTERVIEWER: List all over-the-counter medications Subject takes on a weekly basis.*

<b>Nombre del medicamento (Medication Name)</b>
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.

**(BPB) PRESION ARTERIAL  
BLOOD PRESSURE**

	<b>1. SISTOLICA</b>	<b>2. DIASTOLICA</b>	<b>3. PULSO</b>	<b>4. HORA</b>
<b>A. TOMA 1</b>				____ : ____ a.m./p.m.
<b>B. TOMA 2</b>				____ : ____ a.m./p.m.

**(INS) SEGURO MEDICO  
HEALTH INSURANCE**

*Instrucciones: En la siguiente sección, le haré una serie de preguntas con respecto a su seguro médico. (In this following section, I will ask you a series of questions regarding your health insurance.)*

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____			
1. ¿Está Ud. actualmente cubierto(a) por un seguro médico?	0. No <b>(If NO, GO TO #3A)</b>	1. Si	
2. <b>If YES:</b> ¿Qué tipo de seguro médico tiene Ud.?  <b>(CIRCLE ALL THAT APPLY)</b>	1. Medicare	0. No	1. Si
	2. MASS Health	0. No	1. Si
	3. Boston Health Net	0. No	1. Si
	4. NHP	0. No	1. Si
	5. Fallon	0. No	1. Si
	6. Tufts	0. No	1. Si
	7. HPHC	0. No	1. Si
	8. HMO Blue	0. No	1. Si
	9. Travelers	0. No	1. Si
	10. Other: _____	0. No	1. Si
	11. Other: _____	0. No	1. Si
3A. <b>If NO:</b> ¿Por cuánto tiempo no ha estado Ud. cubierto(a) por un seguro médico?	A. _____	1. Años	2. Meses
	# de (# of):	(Years)	(Months)
			3. Semanas (Weeks)
3B. ¿Utiliza Ud. un programa de atención médica libre de costo para usted?	B. 0. No	(If No, Go to #10) 1. Si	
Cubre su seguro médico (o programa de atención médica libre de costo):			
4. Visitas al médico (Visits to a physician)	0. No	1. Si	
5. Visitas al hospital (Hospital visits)	0. No	1. Si	
6. Especialistas (Specialists' services)	0. No	1. Si	
7. Servicios de salud mental (Mental Health Services)	0. No	1. Si	
8. Medicamentos recetados (Prescribed medications)	0. No	1. Si	
9. Cuidado dental (Dental Care)	0. No	1. Si	
10. ¿Es el costo del cuidado médico un obstáculo (o problema) para que Ud. busque cuidado médico (cuando lo necesita)?	0. No	1. Si	
11. ¿El costo del cuidado médico le atrasa o impide seguir las recomendaciones de su doctor?	0. No	1. Si	
12. Durante los últimos 10 años, ¿Pasó Ud. por un período de 6 meses o más sin estar cubierto(a) por un seguro médico?	0. No	1. Si	

**(TOB) HABITOS DE SALUD: USO DE TABACO (Tobacco Use)**

*Instrucciones: Ahora quisiera preguntarle sobre el uso de tabaco. (Now, I would like to ask you about the use of tobacco.)*

<b>CO-INFORMANT: YES _____ NO _____</b>		
1. ¿Ha fumado usted cien cigarrillos o más en toda su vida?	0. No <b>(If NO, go to NEXT SECTION)</b>	1. Si
2. ¿Qué edad tenía usted cuando empezó a fumar?	Edad (Age) _____ Año (Year) _____	
3. ¿Fuma usted actualmente?	0. No <b>(If NO, GO TO #5)</b>	1. Si
4. ¿Cuántos cigarrillos, cigarros o pipas fuma usted regularmente por día? <b>(cajetilla = 20 cigarrillos)</b>	1. Cigarrillos _____ 2. Cigarros _____ 3. Pipas _____ <b>(Answer and go to NEXT SECTION)</b>	
5. ¿Cuántos cigarrillos, cigarros o pipas fumaba usted regularmente por día? <b>(cajetilla = 20 cigarrillos)</b>	1. Cigarrillos _____ 2. Cigarros _____ 3. Pipas _____	
6. ¿Qué edad tenía usted cuando dejó de fumar o en qué año dejó de fumar? <b>(si el Sujeto dejó de fumar hace menos de un año, registre su edad actual)</b>	Edad (Age) _____ Año (Year) _____	

**(ALC) HABITOS DE SALUD: CONSUMO DE ALCOHOL (Alcohol Use)**

*Instrucciones: Las siguientes preguntas se refieren al consumo de bebidas alcohólicas. Esto incluye cervezas, vinos, vinos refrescantes, licores como whiskey, ginebra, ron o vodka, cockteles, y bebidas mixtas que contengan licor. (The following questions refer to alcohol consumption, including wine, spirits, liquors like whiskey, gin, rum or vodka, cocktails, and mixed alcoholic beverages.)*

<b>CO-INFORMANT: YES _____ NO _____</b>		
1. ¿Ha tomado Ud. por lo menos 12 bebidas de algún tipo de alcohol durante el transcurso de su vida? <i>(No cuente pequeñas pruebas.)</i>	1. Si 0. No <b>(If NO, go to NEXT SECTION)</b>	
2. ¿Cuántos años tenía Ud. cuando comenzó a tomar alcohol?	_____ años (years)	
3. ¿Actualmente, toma Ud. alcohol?	1. Si 0. No <b>(If NO, GO TO #7)</b>	
<b>IF CURRENTLY DRINKING:</b>		
4. En promedio, ¿Con qué frecuencia toma Ud. alguna bebida alcohólica?	A. _____ # de días por (# days per...)	B. 1. Semana (Week) 2. Mes (Month) 3. Año (Year)
5. ¿Qué es lo que normalmente toma? <b>(CIRCLE ALL THAT APPLY)</b>	1. Cerveza (Beer) 2. Ron (Rum) 3. Vino (Wine) 4. Ginebra (Gin) 5. Whiskey 6. Otro (Other) _____ (code)	
6. En promedio, en los días que toma alcohol, ¿Cuántas bebidas se toma al día? Una bebida equivale a una cerveza de 12 oz., una copa de vino de 4 oz., o una onza de licor.	_____ bebidas (drinks) <b>(Answer and go to NEXT SECTION)</b>	
<b>IF CURRENTLY NOT DRINKING</b>		
7. ¿Por cuántos años tomó Ud. alcohol?	_____ años (years)	
8. ¿Qué era lo que usualmente tomaba? <b>(CIRCLE ALL THAT APPLY)</b>	1. Cerveza (Beer) 2. Ron (Rum) 3. Vino (Wine) 4. Ginebra (Gin) 5. Whiskey 6. Otro (Other) _____ (code)	
9. En promedio, en los días que tomaba alcohol, ¿Cuántas bebidas se tomaba al día? Una bebida equivale a una cerveza de 12 oz., una copa de vino de 4 oz., o una onza de licor.	_____ bebidas (drinks) <b>(Enter 998 if dk)</b>	

**(ACT) ACTIVIDAD FISICA  
PHYSICAL ACTIVITY**

**Instrucciones:** Ahora me gustaría preguntarle sobre las diferentes actividades que conforman un día típico en su vida. Voy a nombrarle una serie de actividades, y para cada una de ellas quiero que cuente cuantas horas al día pasa Ud. haciendo cada actividad. Pensémos en la última semana, como ejemplo. (Now, I would like to ask you about the different activities you do every day. I will read out loud a list of daily activities, and would like for you to tell me how many hours, approximately, you spend every day on each given activity.)

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____		
<b>La semana pasada, en un DIA NORMAL ENTRE SEMANA (después hablaremos de los fines de semana), cuánto tiempo pasó Ud...:</b>	<b>Horas por día un día entre semana (Hours per day for a usual WEEKDAY):</b> A	<b>Horas por día un día de fin de semana (Hours per day for a usual WEEKEND):</b> B
1. <b>DURMIENDO O RECOSTADO(A) EN LA CAMA</b> (sin necesariamente estar dormido(a), incluyendo tiempo de dormir, tomar siestas o estar reclinado(a)). <b>ASK EACH SEPARATELY, THEN SUM.</b>		
2. <b>PARTICIPANDO EN ACTIVIDADES PESADAS:</b> (caminando rápido, excavando surcos en el jardín, participando en deportes que requieren mucho esfuerzo, corriendo o trotando, nadando sin interrupción, cortando leña, haciendo trabajos pesados de carpintería, corriendo en bicicleta en terreno inclinado etc.)		
3. <b>PARTICIPANDO EN ACTIVIDADES MODERADAS:</b> (haciendo trabajos algo pesados de limpieza en el hogar, participando en deportes que no requieren tanto esfuerzo, caminando normalmente, bailando, haciendo trabajos de jardinería, pintando con brocha gorda, haciendo reparaciones menores, haciendo trabajos ligeros de carpintería, manejando bicicleta en terreno plano, etc.)		
4. <b>PARTICIPANDO EN ACTIVIDADES LIVIANAS:</b> (haciendo trabajo de oficina, haciendo trabajos ligeros en el hogar, manejando un carro, paseándose, ocupándose de su aseo personal, manteniéndose de pie pero sin moverse para arriba y para abajo, etc.)		
5. <b>PARTICIPANDO EN ACTIVIDADES QUE SE PUEDEN HACER MIENTRAS UNO ESTA SENTADO(A):</b> comer, leer, mirar televisión, escuchar la radio, etc.		
<b>REPEAT QUESTIONS ABOVE FOR COLUMN B ANSWERS</b>		
6. <b>TOTAL:</b> (NOTE: Total for each day should add up to 24 hours).		
7. ¿Podría decirse que la semana pasada Ud. estuvo menos activo(a) que de costumbre, más activo(a), o igual de activo(a) que de costumbre?	1. Menos activo(a) que de costumbre (Less active than usual) 2. Más activo(a) que de costumbre (More active than usual) 3. Igual de activo(a) que de costumbre (As active as usual)	
8. ¿Cuántos pisos de escalera sube Ud. al día?	_____ pisos (flights)	
9. ¿Cuántas cuadras/bloques, o su equivalente en tiempo, camina Ud. cada día?	_____ cuadras (blocks) <b>OR</b> _____ minutos (minutes)	
10. ¿Cuánto tiempo pasa Ud. mirando televisión cada día?	_____ horas (hours)	



**(IADL) ACTIVIDADES INSTRUMENTALES DIARIAS  
INSTRUMENTAL ACTIVITIES OF DAILY LIVING**

**Instrucciones:** En esta tarjeta aparecen respuestas específicas acerca de cuan difíciles se le pueden hacer ciertas actividades a algunas personas. Le voy a hacer preguntas acerca de ciertas actividades y le voy a pedir que me diga cuan difícil se le hace a Ud. el hacerlas por si mismo(a), sin la ayuda de equipo especial. Por favor utilice las siguientes categorías para dar su respuesta: **[LEER CATEGORIAS]**. (On this sheet there are specific answers with regards to how difficult some persons may find certain activities. I will ask you questions regarding certain activities and I will ask you to tell me how difficult it is for you to perform these activities by yourself, without the help of special equipment. Please use the following categories to give your answer **[READ CATEGORIES]**.)

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____				
<b>Actividad:</b>	<b>Sin dificultad (With no difficulty)</b>	<b>Con alguna dificultad (With some difficulty)</b>	<b>Con mucha dificultad (With a lot of difficulty)</b>	<b>Imposible hacerlo (Impossible to do)</b>
1. ¿El hacer tareas de limpieza en la casa (como pasar la aspiradora de polvo, barrer, quitar polvo de los muebles, o recoger un poco el reguero)?	0	1	2	3
2. ¿Preparar sus propias comidas?	0	1	2	3
3. ¿Hacerse cargo de manejar su propio dinero (por ejemplo, manteniendo un registro de sus gastos y pagando sus cuentas)?	0	1	2	3
4. ¿El ir a comprar efectos para su uso personal (por ejemplo, productos para su aseo personal y medicamentos)?	0	1	2	3
5. ¿El ir a comprar alimentos?	0	1	2	3
6. ¿Usar el teléfono?	0	1	2	3
<b>If NO DIFFICULTY with IADL 1-6 above, go to NEXT SECTION</b>				
7. Por lo general ¿Necesita Ud. de la ayuda de otra persona para poder hacer cualquiera de estas actividades que se le hacen difíciles o que son imposibles llevar a cabo por si solo(a)?	1. No <b>(If NO, go to NEXT SECTION)</b> 2. Si			
8A. <b>If YES:</b> ¿Hay alguien que le presta esta ayuda?	A.    1. Si                      0. No <b>(If NO, go to NEXT SECTION)</b>			
8B. <b>If YES:</b> ¿Esta viviendo en el hogar esta persona?	B.    1. HH member 2. Non-HH member 3. Both HH and non-HH members			
9. ¿Alguien paga por esta ayuda?	1. No 2. Si: el Sujeto (Yes: by Subject) 3. Si: alguien más (Yes: by other than Subject) Especifique (Specify): _____			

## (HC) COMPOSICION DEL HOGAR HOUSEHOLD COMPOSITION

**Instrucciones:** A continuación le voy a hacer unas preguntas sobre la formación de su hogar. (In this section, I will ask you some questions regarding the composition of your household.)

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____																																																					
1. ¿Cuántas personas viven aquí, incluyéndole a Ud. mismo(a)?	_____ (Total) _____ (0-5yr. olds) _____ (6-12yr. olds)																																																				
2. ¿Quiénes son los miembros de su hogar?  Códigos (codes): 1. Ud. mismo(a)/Sujeto (Subject) 2. Esposo(a) (Spouse) 3. Hijo/Hijastro (Son/Stepson) 4. Hija/Hijastra (Daughter/Stepdaughter) 5. Hermano/Cuñado (Brother/Brother-in-law) 6. Hermana/Cuñada (Sister/Sister-in-law) 7. Nieto (Grandson) 8. Nieta (Granddaughter) 9. Otro (Other)  <b>Indique el sexo: 1 = Femenino; 2 = Masculino</b> <b>(Indicate sex: 1 = Female; 2 = Male)</b>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 25%; text-align: left;">A. Relación (Relationship)</th> <th style="width: 25%; text-align: left;">B. Código (Code)</th> <th style="width: 25%; text-align: left;">C. Edad (Age)</th> <th style="width: 25%; text-align: left;">D. Sexo (Sex)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1. <u>Sujeto</u> _____</td><td><u>1</u> _____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>2. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>3. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>4. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>5. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>6. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>7. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>8. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>9. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>10. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>11. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>12. _____</td><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> </tbody> </table>	A. Relación (Relationship)	B. Código (Code)	C. Edad (Age)	D. Sexo (Sex)	1. <u>Sujeto</u> _____	<u>1</u> _____	_____	_____	2. _____	_____	_____	_____	3. _____	_____	_____	_____	4. _____	_____	_____	_____	5. _____	_____	_____	_____	6. _____	_____	_____	_____	7. _____	_____	_____	_____	8. _____	_____	_____	_____	9. _____	_____	_____	_____	10. _____	_____	_____	_____	11. _____	_____	_____	_____	12. _____	_____	_____	_____
A. Relación (Relationship)	B. Código (Code)	C. Edad (Age)	D. Sexo (Sex)																																																		
1. <u>Sujeto</u> _____	<u>1</u> _____	_____	_____																																																		
2. _____	_____	_____	_____																																																		
3. _____	_____	_____	_____																																																		
4. _____	_____	_____	_____																																																		
5. _____	_____	_____	_____																																																		
6. _____	_____	_____	_____																																																		
7. _____	_____	_____	_____																																																		
8. _____	_____	_____	_____																																																		
9. _____	_____	_____	_____																																																		
10. _____	_____	_____	_____																																																		
11. _____	_____	_____	_____																																																		
12. _____	_____	_____	_____																																																		
3. ¿Quién es la persona que renta o es dueña de esta casa o apartamento?	Relación (Relationship) _____  <b>(Enter corresponding # from column B above; if S is HH head, enter 1)</b>																																																				
4. ¿Es esta casa propia o alquilada?	1. Propia (Owned)      2. Alquilada (Rented)																																																				
5. ¿Por cuántos años ha estado Ud. viviendo aquí en esta (casa / apartamento)?	_____ años (years)      _____ meses (months)																																																				

<p>6. ¿Cuál es el grado escolar más alto que Ud. ha completado?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No ha completado ningún grado escolar</li> <li>2. Kindergarten - 4to. grado de primaria</li> <li>3. 5to. - 6to. grado</li> <li>4. 7o. - 8o. grado</li> <li>5. 9o. grado</li> <li>6. 10o. grado</li> <li>7. 11o. grado</li> <li>8. 12o. grado</li> <li>9. Graduado de secundaria; diploma de bachiller, GED, o su equivalente</li> <li>10. Algo de universidad pero menos de un año</li> <li>11. Un (1) año de universidad o más sin completar algún título</li> <li>12. Grado/título de Asociado como un AA o AS</li> <li>13. Título universitario/licenciatura universitaria como un BA, BS o AB</li> <li>14. Masters (ej., MS, MA, MEng, MBA)</li> <li>15. Título profesional (ej., MD, JD, DDS)</li> <li>16. Doctorado (ej., PhD, EdD)</li> <li>96. Rehusa contestar (Refused)</li> <li>97. No recuerda (dr)</li> <li>98. No sabe (dk)</li> </ol>
<p>7. <b>If S is NOT the HOUSEHOLD HEAD:</b> ¿Cuál es el grado escolar más alto que _____ (HH head) completo?</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No ha completado ningún grado escolar</li> <li>2. Kindergarten - 4to. grado de primaria</li> <li>3. 5to. - 6to. grado</li> <li>4. 7o. - 8o. grado</li> <li>5. 9o. grado</li> <li>6. 10o. grado</li> <li>7. 11o. grado</li> <li>8. 12o. grado</li> <li>9. Graduado de secundaria; diploma de bachiller, GED, o su equivalente</li> <li>10. Algo de universidad pero menos de un año</li> <li>11. Un (1) año de universidad o más sin completar algún título</li> <li>12. Grado/título de Asociado como un AA o AS</li> <li>13. Título universitario/licenciatura universitaria como un BA, BS o AB</li> <li>14. Masters (ej., MS, MA, MEng, MBA)</li> <li>15. Título profesional (ej., MD, JD, DDS)</li> <li>16. Doctorado (ej., PhD, EdD)</li> <li>96. Rehusa contestar (Refused)</li> <li>97. No recuerda (dr)</li> <li>98. No sabe (dk)</li> </ol>
<p>8. <b>ESTADO CIVIL (CURRENT MARITAL STATUS):</b> ¿Cuál de las siguientes categorías mejor describe su estado civil actual?</p> <p><b>READ ALL CATEGORIES:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Casado(a)/viviendo como casado(a)/esposo(a) que vive en el hogar (Married/living as married/spouse in hh)</li> <li>2. Esposo(a) que no vive en el hogar (Spouse not in hh)</li> <li>3. Divorciado(a)/separado(a) (Divorced/separated)</li> <li>4. Enviudado(a) (Widowed)</li> <li>5. Nunca se ha casado (Never married)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Casado(a)/viviendo como casado(a)/esposo(a) que vive en el hogar</li> <li>2. Esposo(a) que no vive en el hogar</li> <li>3. Divorciado(a)/separado(a)</li> <li>4. Enviudado(a)</li> <li>5. Nunca se ha casado</li> </ol>

**(WH) HISTORIAL DE TRABAJO E INGRESO  
WORK HISTORY AND INCOME**

*Instrucciones: Las siguientes preguntas serán con respecto a su historial de trabajo e ingreso. (The following questions will refer to your work history and income.)*

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____																			
1. ¿Ha hecho Ud. en alguna ocasión trabajo por paga por más de tres meses?	1. Si                      0. No <b>(If NO, GO TO #12)</b>																		
2. <b>If YES:</b> ¿Cuántos años tenía Ud. cuando comenzó a trabajar en su primer empleo?	_____ años (years) <b>(Enter 998 if dk)</b>																		
<b>For the following questions where a CODE for TYPE OF JOB is required, use these job categories:</b>																			
<table border="0"> <tr> <td>1. Executive administrative and managerial</td> <td>9. Farming, forestry, and fishing occupations</td> </tr> <tr> <td>2. Civil Service</td> <td>10. Production, craft, and repair</td> </tr> <tr> <td>3. Healthcare</td> <td>11. Machine operators, assemblers, and inspectors</td> </tr> <tr> <td>4. Teaching/Education</td> <td>12. Transportation and material moving occupations</td> </tr> <tr> <td>5. Technicians and support</td> <td>13. Handlers, equipment cleaners, helpers, and labor</td> </tr> <tr> <td>6. Sales; Administrative support, including clerical</td> <td>14. Other</td> </tr> <tr> <td>7. Private household business</td> <td>96. Refused</td> </tr> <tr> <td>8. Armed services</td> <td>98. Don't know</td> </tr> <tr> <td></td> <td>99. Not applicable</td> </tr> </table>		1. Executive administrative and managerial	9. Farming, forestry, and fishing occupations	2. Civil Service	10. Production, craft, and repair	3. Healthcare	11. Machine operators, assemblers, and inspectors	4. Teaching/Education	12. Transportation and material moving occupations	5. Technicians and support	13. Handlers, equipment cleaners, helpers, and labor	6. Sales; Administrative support, including clerical	14. Other	7. Private household business	96. Refused	8. Armed services	98. Don't know		99. Not applicable
1. Executive administrative and managerial	9. Farming, forestry, and fishing occupations																		
2. Civil Service	10. Production, craft, and repair																		
3. Healthcare	11. Machine operators, assemblers, and inspectors																		
4. Teaching/Education	12. Transportation and material moving occupations																		
5. Technicians and support	13. Handlers, equipment cleaners, helpers, and labor																		
6. Sales; Administrative support, including clerical	14. Other																		
7. Private household business	96. Refused																		
8. Armed services	98. Don't know																		
	99. Not applicable																		
3. ¿Qué tipo de trabajo hacía Ud.?	_____ (code) Tipo de empleo/trabajo (Type of job)																		
4. ¿Qué tipo de trabajo ha hecho Ud. durante la mayor parte de su historial de trabajo?	_____ (code) Tipo de empleo/trabajo (Type of job)																		
5. ¿Está Ud. trabajando actualmente?	1. Si                      0. No <b>(If NO, GO TO #9)</b>																		
6. ¿En qué trabaja Ud. actualmente?	_____ (code) Tipo de empleo/trabajo (Type of job)																		
7. ¿Cuántas horas trabaja Ud. por semana?	_____ horas por semana (hours per week)																		
8. ¿Para cuándo tiene Ud. planeado dejar de trabajar?	Año (Year): _____ <b>(Enter 9998 if dk)</b> <b>(Answer and GO TO #12)</b>																		
9. ¿En qué año Ud. dejó de trabajar?	Año (Year): _____ <b>(Enter 9998 if dk)</b>																		
10. ¿Cuál fue su último empleo?	_____ (code) Tipo de empleo/trabajo (Type of job)																		
11. ¿Por qué dejó Ud. de trabajar? <b>(PROBE:</b> ¿Debido a su salud?)	Razón (Reason): _____ _____																		
12. ¿Quién maneja el dinero en su hogar?	<table border="0"> <tr><td>1. Ud. mismo(a)/Sujeto (Subject)</td></tr> <tr><td>2. Esposo(a) (Spouse)</td></tr> <tr><td>3. Hijo/Hijastro (Son/Stepson)</td></tr> <tr><td>4. Hija/Hijastra (Daughter/Stepdaughter)</td></tr> <tr><td>5. Hermano/Cuñado (Brother/Brother-in-law)</td></tr> <tr><td>6. Hermana/Cuñada (Sister/Sister-in-law)</td></tr> <tr><td>7. Nieto (Grandson)</td></tr> <tr><td>8. Nieta (Granddaughter)</td></tr> <tr><td>9. Otro (Other)</td></tr> <tr><td>10. Ambos Sujeto y Esposo(a) (Both Subject and Spouse)</td></tr> </table>	1. Ud. mismo(a)/Sujeto (Subject)	2. Esposo(a) (Spouse)	3. Hijo/Hijastro (Son/Stepson)	4. Hija/Hijastra (Daughter/Stepdaughter)	5. Hermano/Cuñado (Brother/Brother-in-law)	6. Hermana/Cuñada (Sister/Sister-in-law)	7. Nieto (Grandson)	8. Nieta (Granddaughter)	9. Otro (Other)	10. Ambos Sujeto y Esposo(a) (Both Subject and Spouse)								
1. Ud. mismo(a)/Sujeto (Subject)																			
2. Esposo(a) (Spouse)																			
3. Hijo/Hijastro (Son/Stepson)																			
4. Hija/Hijastra (Daughter/Stepdaughter)																			
5. Hermano/Cuñado (Brother/Brother-in-law)																			
6. Hermana/Cuñada (Sister/Sister-in-law)																			
7. Nieto (Grandson)																			
8. Nieta (Granddaughter)																			
9. Otro (Other)																			
10. Ambos Sujeto y Esposo(a) (Both Subject and Spouse)																			

13. **Instrucciones:** A continuación quisiera que Ud. me diga qué personas contribuyen a los ingresos requeridos para el mantenimiento de su hogar (“Relación al Sujeto”), de qué manera estas personas contribuyen (“Fuente de Ingreso” y “Cantidad”), y con qué frecuencia (“Frecuencia”). Usted no tiene ninguna obligación de compartir esta información, pero le recuerdo que la información que usted me proporcione es completamente confidencial. (Next, I would like for you to tell me about your household income: who contributes to the necessary expenses, in what way, and how often does each contributor help out? You have no obligation to share this information with me, but remember that all the information you share with me will be kept completely confidential.)

CO-INFORMANT: YES _____ NO _____					
Relación al Sujeto (Relationship to Subject)	Fuente de Ingreso (Source of Income)  CIRCLE ALL THAT APPLY	NO	SI	Cantidad (Amount)  Códigos (Codes): -997. Rehusa (Refused) -998. No sabe (dk)	Frecuencia (Frequency)  Códigos: 1. Semanal 2. Cada dos semanas 3. Mensual 4. Anual
1. Sujeto/ Ud. mismo (Subject/Self)	0. Employment 1. TANF 2. SSI 3. SSDI 4. Child Support 5. Pension 6. Retirement 7. Food Stamps(ATDP) 8. Other _____ 9. Other _____	0 0 0 0 0 0 0 0 0	1 1 1 1 1 1 1 1 1	\$ _____ .00 \$ _____ .00	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
2. _____	0. Employment 1. TANF 2. SSI 3. SSDI 4. Child Support 5. Pension 6. Retirement 7. Food Stamps(ATDP) 8. Other _____ 9. Other _____	0 0 0 0 0 0 0 0 0	1 1 1 1 1 1 1 1 1	\$ _____ .00 \$ _____ .00	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
3. _____	0. Employment 1. TANF 2. SSI 3. SSDI 4. Child Support 5. Pension 6. Retirement 7. Food Stamps(ATDP) 8. Other _____ 9. Other _____	0 0 0 0 0 0 0 0 0	1 1 1 1 1 1 1 1 1	\$ _____ .00 \$ _____ .00	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____
4. _____	0. Employment 1. TANF 2. SSI 3. SSDI 4. Child Support 5. Pension 6. Retirement 7. Food Stamps(ATDP) 8. Other _____ 9. Other _____	0 0 0 0 0 0 0 0 0	1 1 1 1 1 1 1 1 1	\$ _____ .00 \$ _____ .00	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____

## CUESTIONARIO SOBRE EVENTOS DE LA VIDA

**Instrucciones:** La siguiente lista incluye una serie de eventos que podrían causar cambios en la vida de las personas que los experimentan. Por favor indique cuales de los siguientes eventos le sucedieron a Ud. **durante el año pasado**. **Si no ha experimentado alguno de estos eventos durante el último año, dejaremos la pregunta en blanco**. Para cada evento que SI le ha ocurrido, dígame si el evento fue Bueno o Malo, y si el evento tuvo: **[LEER CATEGORIAS]**. (The following list includes events that can change the life of those who experience them. Please tell me which of the following events occurred in your life during the past year only. If you have not experienced an event, we will skip that number. For each event which you have experienced, tell me if such an event was Good or Bad, and if the effect had: **[READ CATEGORIES]**.)

Evento	Efecto		Tipo de efecto del evento en su vida			
			Ningún efecto (No effect)	Algún efecto (Some effect)	Efecto moderado (Moderate effect)	Efecto grande (Big effect)
<b>A. Salud</b>						
1. Enfermedad o herida personal seria	Bueno	Malo	0	1	2	3
2. Cambio importante en hábitos de comida	Bueno	Malo	0	1	2	3
3. Cambio importante en hábitos de dormir	Bueno	Malo	0	1	2	3
4. Cambio importante en la forma usual o cantidad de recreación	Bueno	Malo	0	1	2	3
5. Trabajo dental extensivo	Bueno	Malo	0	1	2	3
6. MUJER: inicio de la menopausia	Bueno	Malo	0	1	2	3
<b>B. Trabajo</b>						
7. Dificultad encontrando empleo	Bueno	Malo	0	1	2	3
8. Empezar trabajo fuera del hogar	Bueno	Malo	0	1	2	3
9. Cambio a un nuevo tipo de trabajo	Bueno	Malo	0	1	2	3
10. Cambio de horas o condiciones de trabajo	Bueno	Malo	0	1	2	3
11. Cambio de sus responsabilidades en el trabajo	Bueno	Malo	0	1	2	3
12. Problemas con el empleador o compañeros de trabajo	Bueno	Malo	0	1	2	3
13. Ajuste importante en el negocio	Bueno	Malo	0	1	2	3
14. Despedido(a) del trabajo	Bueno	Malo	0	1	2	3
15. Retiro del trabajo	Bueno	Malo	0	1	2	3
16. Tomando cursos por correo o estudiando en casa para mejorar en el trabajo	Bueno	Malo	0	1	2	3
<b>C. Escuela</b>						
17. El comienzo o termino de escuela, universidad o programa de entrenamiento	Bueno	Malo	0	1	2	3
18. Cambio de escuela, universidad o programa de entrenamiento	Bueno	Malo	0	1	2	3
19. Cambio en metas profesionales o académicas	Bueno	Malo	0	1	2	3
20. Problema en la escuela, universidad o programa de entrenamiento	Bueno	Malo	0	1	2	3
<b>D. Residencia</b>						
21. Dificultad encontrando casa	Bueno	Malo	0	1	2	3
22. Cambio de residencia en el mismo pueblo o ciudad	Bueno	Malo	0	1	2	3
23. Mudado a un pueblo, ciudad, estado o país diferente	Bueno	Malo	0	1	2	3
24. Cambio importante en sus condiciones de vida (mejoras en el hogar o deterioro en su casa o barrio)	Bueno	Malo	0	1	2	3

Evento	Efecto		Tipo de efecto del evento en su vida			
			Ningún efecto (No effect)	Algún efecto (Some effect)	Efecto moderado (Moderate effect)	Efecto grande (Big effect)
<b>E. Amor y Matrimonio</b>						
25. Empezar una nueva relación cercana y personal	Bueno	Malo	0	1	2	3
26. Comprometerse	Bueno	Malo	0	1	2	3
27. Problema con su novio(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
28. Terminar con su novio(a) o romper un compromiso	Bueno	Malo	0	1	2	3
29. HOMBRE: embarazo de esposa o novia	Bueno	Malo	0	1	2	3
30. HOMBRE: esposa o novia aborta o pierde el bebé	Bueno	Malo	0	1	2	3
31. Casamiento (o empezando a vivir con alguien)	Bueno	Malo	0	1	2	3
32. Un cambio en la intimidad con su pareja	Bueno	Malo	0	1	2	3
33. Infidelidad	Bueno	Malo	0	1	2	3
34. Problemas con la familia política	Bueno	Malo	0	1	2	3
35. Separación de esposo(a) o compañero(a) debido a un conflicto	Bueno	Malo	0	1	2	3
36. Separación de esposo(a) o compañero(a) debido al trabajo, viaje, etc.	Bueno	Malo	0	1	2	3
37. Reconciliación con su pareja	Bueno	Malo	0	1	2	3
38. Divorcio	Bueno	Malo	0	1	2	3
39. Cambio en el trabajo fuera del hogar del esposo(a) o compañero(a) (empieza, termina, cambia de trabajo o retiro)	Bueno	Malo	0	1	2	3
<b>F. Familia y Amigos Cercanos</b>						
40. Adquirido un nuevo miembro familiar (nacimiento, adopción, mudanza de un pariente)	Bueno	Malo	0	1	2	3
41. Hijo(a) o miembro de la familia se va a de la casa (por matrimonio, la universidad, o cualquier otro motivo)	Bueno	Malo	0	1	2	3
42. Cambio importante en el estado de salud o comportamiento de un familiar o un(a) amigo(a) cercano(a) (enfermedad, accidente, drogas, problemas disciplinarios, etc.)	Bueno	Malo	0	1	2	3
43. Muerte de esposo(a) o compañero(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
44. Muerte de un(a) hijo(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
45. Muerte de un familiar o amigo(a) cercano(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
46. Nacimiento de un(a) nieto(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
47. Cambio en el estado matrimonial de sus padres	Bueno	Malo	0	1	2	3
<b>G. Paternidad / Maternidad</b>						
48. Cambio en el arreglo de cuidado de su hijo(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
49. Cuidado de un(a) nieto(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
50. Conflicto con esposo(a) o compañero(a) acerca de la crianza de los hijos	Bueno	Malo	0	1	2	3
51. Conflictos con abuelos (u otra persona importante) acerca de la crianza de los hijos	Bueno	Malo	0	1	2	3
52. Tomado la responsabilidad de la crianza de los hijos como padre o madre soltero(a)	Bueno	Malo	0	1	2	3
53. Problemas de custodia legal con su esposo(a) o pareja anterior	Bueno	Malo	0	1	2	3

Evento	Efecto		Tipo de efecto del evento en su vida			
			Ningún efecto (No effect)	Algún efecto (Some effect)	Efecto moderado (Moderate effect)	Efecto grande (Big effect)
<b>H. Personal o Social</b>						
54. Un logro personal importante	Bueno	Malo	0	1	2	3
55. Una decisión importante acerca de su futuro inmediato	Bueno	Malo	0	1	2	3
56. Cambio en sus hábitos personales (vestir, estilo de vida, etc.)	Bueno	Malo	0	1	2	3
57. Cambio en creencias religiosas	Bueno	Malo	0	1	2	3
58. Cambio en creencias políticas	Bueno	Malo	0	1	2	3
59. Pérdida o daño a la propiedad personal	Bueno	Malo	0	1	2	3
60. Tomar unas vacaciones	Bueno	Malo	0	1	2	3
61. Tomar otro viaje que no sea vacaciones	Bueno	Malo	0	1	2	3
62. Cambio en las fiestas familiares	Bueno	Malo	0	1	2	3
63. Cambio en sus actividades sociales (visitas, cine, clubes, etc.)	Bueno	Malo	0	1	2	3
64. Conocer nuevos amigos(as)	Bueno	Malo	0	1	2	3
65. Terminación de una amistad	Bueno	Malo	0	1	2	3
66. Obtuvo o perdió una mascota	Bueno	Malo	0	1	2	3
67. Cambio importante en sus finanzas (aumento o disminución de ingresos)	Bueno	Malo	0	1	2	3
68. Hacer una compra mediana como un televisor, carro, congelador, etc.	Bueno	Malo	0	1	2	3
69. Hacer una compra mayor o hipoteca para una casa, negocio, propiedad, etc.	Bueno	Malo	0	1	2	3
70. El embargo de una hipoteca o préstamo	Bueno	Malo	0	1	2	3
71. Dificultades con su estado de crédito	Bueno	Malo	0	1	2	3
<b>I. Crímenes / Problemas Legales</b>						
72. Víctima de un robo o robo de identidad	Bueno	Malo	0	1	2	3
73. Víctima de un acto violento (violación, asalto, etc.)	Bueno	Malo	0	1	2	3
74. Involucrado en un accidente	Bueno	Malo	0	1	2	3
75. Involucrado en una demanda legal	Bueno	Malo	0	1	2	3
76. Involucrado en una violación menor de la ley (boleta de tráfico, alterar la paz, etc.)	Bueno	Malo	0	1	2	3
77. Problemas legales que resultaron en su arresto o detención	Bueno	Malo	0	1	2	3
<b>J. Otro:</b> Otra experiencia reciente que impactó su vida. Liste y evalúe.						
78. _____	Bueno	Malo	0	1	2	3
79. _____	Bueno	Malo	0	1	2	3
80. _____	Bueno	Malo	0	1	2	3

**(SOC) APOYO Y ASISTENCIA SOCIAL Y COMUNITARIA  
SOCIAL AND COMMUNITY SUPPORT & ASSISTANCE**

*Instrucciones: Hablemos ahora sobre su vida familiar y sus actividades sociales en la comunidad. (Let's now talk about your family life and social activities within your community.)*

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____	
1. ¿Cuántos hijos(as) tiene Ud., incluyendo hijastros(as), e hijos(as) adoptivos(as) o de crianza que todavía están vivos?	_____ hijos(as) (children) <b>(If NONE, enter 00 and GO TO #6)</b>
2. ¿Cuánto tardaría (cualquiera de sus hijos(as)/su hijo(a) que no vive con Ud.) en llegar hasta aquí?	A. _____ B. 1. Minutos (minutes) # de (# of): 2. Horas (hours) 3. Días (days) <b>(If all children live with Subject, enter 00 and GO TO #6)</b>
3. ¿Con qué frecuencia ve Ud. a (cualquiera de sus hijos(as)/su hijo(a) que no vive aquí con Ud.)?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never)
4. ¿Con qué frecuencia habla Ud. por teléfono con (cualquiera de sus hijos(as)/su hijo(a) que no vive aquí con Ud.)?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never)
5. ¿Con qué frecuencia recibe Ud. correspondencia de (cualquiera de sus hijos(as)/su hijo(a) que no vive aquí con usted)?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never)
6. ¿Cuántos hermanos(as) tiene Ud., incluyendo hermanastros(as) y hermanos(as) adoptivos(as) o de crianza que todavía están vivos?	_____ hermanos(as) (siblings)
<b>A continuación voy a hacer preguntas acerca de algunos servicios de los cuales es posible que Ud. esté haciendo uso. Durante los últimos 12 meses, ¿Cuántas veces...?</b>	
7. ¿Asistió Ud. a un centro dedicado a personas mayores?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
8. ¿Hizo Ud. uso de transportación especial para personas mayores? (No incluya pases especiales para el tren o autobús.)	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)

9. ¿Consumió Ud. comidas a domicilio provistas por una agencia, como por ejemplo Meals on Wheels?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
10. ¿Recibió Ud. alimentos donados (e.g. del Programa de Distribución de Alimentos del Departamento de Agricultura)?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
11. ¿Usó Ud. los servicios de una agencia que proporciona a las personas mayores alguien que les limpie y les cocine en su hogar?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
12. ¿Usó Ud. los servicios de una agencia que hace llamadas telefónicas para averiguar el estado de salud de las personas mayores?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
13. ¿Recibió Ud. las visitas de una enfermera a domicilio?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
14. ¿Recibió Ud. visitas a domicilio de una persona que le ayuda con su aseo personal?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
15. ¿Asistió a un programa de cuidado diurno para personas mayores?	A. _____ # de veces (# of times) B. 1. Al día (daily) 2. A la semana (weekly) 3. Al mes (monthly) 4. Al año (yearly) 9. Menos de una vez al año/nunca (less than once a year/never) 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)

**Ahora voy a preguntarle sobre otras actividades que es posible que Ud. Haya hecho. Durante las últimas dos semanas, ¿Cuántas veces...?**

16. ¿Se reunió Ud. con amigos(as) o vecinos(as)?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
17. ¿Hizo Ud. algún trabajo voluntario?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
18. ¿Conversó Ud. por teléfono con amigos(as) o vecinos(as)?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
19. ¿Pasó Ud. tiempo alguno con CUALQUIER familiar que no viva aquí con Ud.?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
20. ¿Conversó Ud. por teléfono con CUALQUIERA de sus familiares?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
21. ¿Asistió Ud. a servicios religiosos u otras actividades en la iglesia o en el templo?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
22. ¿Asistió Ud. a algún espectáculo o película, evento deportivo, reunión de algún club, clases u otra actividad en grupo?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
23. ¿Participó Ud. en cualquier deporte o ejercicio (como por ejemplo el golf, el tennis, la natación, correr o hacer "jogging," u otros)?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
24. ¿Leyó Ud. libros, revistas o periódicos?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
25. ¿Dedicó Ud. tiempo a un pasatiempo (como por ejemplo coleccionar algo, tallar en madera, tocar un instrumento musical, o trabajar en el jardín)?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
26. ¿Se ocupó Ud. en mantener su hogar en buen estado o en hacerle pequeñas reparaciones?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
27. ¿Le dedicó Ud. tiempo a familiares que no viven con Ud. (como por ejemplo cuidando niños, o haciéndoles una breve visita)?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
28. ¿Le prestó ayuda alguna a sus amigos(as) o vecinos(as) sin recibir paga por ello?	# de veces (# times) _____	97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
29. Considerando sus actividades sociales presentes, ¿Opina Ud. que son suficientes, que son demasiadas, o que le gustaría involucrarse en algunas más?	1. Suficientes (About enough) 2. Demasiadas (Too much) 3. Gustaría involucrarse en más (Would like to do more)	

**(BPC) PRESION ARTERIAL  
BLOOD PRESSURE**

	1. SISTOLICA	2. DIASTOLICA	3. PULSO	4. HORA
<b>A. TOMA 1</b>				_____ : _____ a.m./p.m.
<b>B. TOMA 2</b>				_____ : _____ a.m./p.m.

## (NSSQ)

**“CUESTIONARIO NORBECK DE APOYO SOCIAL”  
NORBECK SOCIAL SUPPORT QUESTIONNAIRE**

**INTERVIEWER:** *Por favor lea todas las instrucciones antes de comenzar. (Please read all of the instructions on this page prior to starting with this section.)*

**Instrucciones:** *Por favor haga una lista de cada una de las personas importantes en su vida. Considere todas las personas quienes le dan apoyo social o quienes son importantes para usted.*

*Al hacer su lista, use solamente el primer nombre o las iniciales de la persona, e indique el tipo de relación que usted tiene con cada una de ellas.*

**Por ejemplo:**

Nombre o iniciales	Relación
1. <u>    </u> María T	<u>    </u> amiga
2. <u>    </u> Roberto	<u>    </u> hermano
3. <u>    </u> M.T.	<u>    </u> madre
4. <u>    </u> José	<u>    </u> amigo
5. <u>    </u> Señora R.	<u>    </u> vecina
etc.	

*Use la siguiente lista como una guía. Piense en las personas que son importantes para usted y dé el nombre de cuantas personas sea aplicable a su caso.*

- esposo(a) o compañero(a)
- miembros de la familia o parientes
- amigos
- asociados de la escuela o compañeros
- vecinos
- proveedores de salud
- consejero o terapeuta
- sacerdote o ministro
- otros

*No tiene que nombrar a 16 personas. Solamente nombre personas importantes en su vida.*

**CUANDO HAYA TERMINADO SU LISTA, POR FAVOR PASE A LA PAGINA 31.**

© 1980 by Jane S. Norbeck, DNSc  
University of California, San Francisco  
Revised 1982, 1995

***Note: Before use, pages 30-33 should be cut along the dashed center line to allow the response lines for questions 1-16 to align with the Personal Network list on page 34.***

Para cada una de las personas que usted incluyó en su lista, conteste las siguientes preguntas utilizando el número que corresponde a su respuesta:

- |                   |              |
|-------------------|--------------|
| 0 = nada          | 3 = bastante |
| 1 = un poco       | 4 = mucho    |
| 2 = moderadamente |              |

**[EMO1]**

Pregunta 1:  
¿Cuánto le hace esta persona sentirse querido(a)?

**[EMO2]**

Pregunta 2:  
¿Cuánto le hace esta persona sentirse admirado(a) o respetado(a)?

1	1
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7.	7.
8.	8.
9.	9.
10.	10.
11.	11.
12.	12.
13.	13.
14.	14.
15.	15.
16.	16.

***Note: Before use, pages 30-33 should be cut along the dashed center line to allow the response lines for questions 1-16 to align with the Personal Network list on page 34.***

Para cada una de las personas que usted incluyó en su lista, conteste las siguientes preguntas utilizando el número que corresponde a su respuesta:

- |                   |              |
|-------------------|--------------|
| 0 = nada          | 3 = bastante |
| 1 = un poco       | 4 = mucho    |
| 2 = moderadamente |              |

**[EMO3]**

Pregunta 3:

¿Cuánto confía usted en esta persona?

**[EMO4]**

Pregunta 4:

¿Cuánto esta persona está de acuerdo o apoya sus acciones o pensamientos?

1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7.	7.
8.	8.
9.	9.
10.	10.
11.	11.
12.	12.
13.	13.
14.	14.
15.	15.
16.	16.

***Note: Before use, pages 30-33 should be cut along the dashed center line to allow the response lines for questions 1-16 to align with the Personal Network list on page 34.***

Para cada una de las personas que usted incluyó en su lista, conteste las siguientes preguntas utilizando el número que corresponde a su respuesta:

- |                   |              |
|-------------------|--------------|
| 0 = nada          | 3 = bastante |
| 1 = un poco       | 4 = mucho    |
| 2 = moderadamente |              |

<b>[AID5]</b>	<b>[AID6]</b>
Pregunta 5: Si usted necesita pedir prestado por ejemplo, \$10.00, que le lleven al doctor, o alguna ayuda inmediata, ¿Cuánto le podría ayudar esta persona, usualmente?	Pregunta 6: Si tuviera que permanecer en cama por varias semanas, ¿Cuánta ayuda le podría dar esta persona?
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7.	7.
8.	8.
9.	9.
10.	10.
11.	11.
12.	12.
13.	13.
14.	14.
15.	15.
16.	16.

***Note: Before use, pages 30-33 should be cut along the dashed center line to allow the response lines for questions 1-16 to align with the Personal Network list on page 34.***

<b>[DURATION]</b>	<b>[FREQCON]</b>	<b>RED PERSONAL</b>	
		<b>Nombre o Iniciales (Name or initials)</b>	<b>Relación (Relationship)</b>
Pregunta 7: ¿Hace cuánto que usted conoce a esta persona?  1 = menos de 6 meses 2 = 6 a 12 meses 3 = 1 a 2 años 4 = 2 a 5 años 5 = más de 5 años	Pregunta 8: ¿Con qué frecuencia tiene usted contacto con esta persona? (Llamadas por teléfono, visitas o cartas) 5 = diario 4 = semanal 3 = mensual 2 = unas cuantas veces al año 1 = una vez al año o menos		
1.	1.	1.	
2.	2.	2.	
3.	3.	3.	
4.	4.	4.	
5.	5.	5.	
6.	6.	6.	
7.	7.	7.	
8.	8.	8.	
9.	9.	9.	
10.	10.	10.	
11.	11.	11.	
12.	12.	12.	
13.	13.	13.	
14.	14.	14.	
15.	15.	15.	
16.	16.	16.	

9. Durante el año pasado, ¿Ha perdido usted alguna relación importante debido a mudanza, cambios de trabajo, divorcio o separación, muerte o alguna otra razón?

\_\_\_\_\_ 0. No (*If NO, GO TO NEXT SECTION*)

\_\_\_\_\_ 1. Sí (*If YES, GO TO #9A*)

---

Si Ud. ha perdido una relación importante durante el año pasado:

9A. Por favor indique el número de personas en cada categoría que no *están ya disponibles* para usted.

- \_\_\_\_\_ Esposo(a) o compañero (Spouse or partner)  
[LOSS1]
- \_\_\_\_\_ Familiares o parientes (Family members or relatives)  
[LOSS2]
- \_\_\_\_\_ Amigos (Friends)  
[LOSS3]
- \_\_\_\_\_ Compañeros de trabajo o de escuela (Co-workers or schoolmates)  
[LOSS4]
- \_\_\_\_\_ Vecinos (Neighbors)  
[LOSS5]
- \_\_\_\_\_ Proveedores de salud (Healthcare providers)  
[LOSS6]
- \_\_\_\_\_ Consejero o terapeuta (Counselor or therapist)  
[LOSS7]
- \_\_\_\_\_ Sacerdote o ministro (Priest or Minister)  
[LOSS8]
- \_\_\_\_\_ Otro; especifique (Other; specify): \_\_\_\_\_  
[LOSS9]

9B. En general, ¿Qué cantidad de apoyo le proporcionaban estas personas que no están ya disponibles para usted?

- [LOSSAMT]
- \_\_\_\_\_ 0. Ninguna (None)
  - \_\_\_\_\_ 1. Un poco (A little)
  - \_\_\_\_\_ 2. Una cantidad moderada (A moderate amount)
  - \_\_\_\_\_ 3. Bastante (A considerable amount)
  - \_\_\_\_\_ 4. Mucha (A lot)

**(ACC) ACULTURACION  
ACCULTURATION**

**Instrucciones:** Las siguientes preguntas tienen como propósito explorar su aculturación y asimilación a este país.  
(The following questions have the purpose of exploring acculturation and assimilation to this country).

**CO-INFORMANT:** YES \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

1. ¿Cual es su idioma natal?	1. Inglés (English) 2. Español (Spanish) 3. Otro (Other) Especifique (Specify): _____																																																								
2. ¿Qué idiomas (lenguas) habla Ud.?	a. Inglés (English)      1. Si      2. No      3. Un poco (a little) b. Español (Spanish)      1. Si      2. No      3. Un poco (a little) c. Otro (Other)      1. Si      2. No      3. Un poco (a little) Especifique (Specify): _____																																																								
3. ¿Podría decirse que Ud. usa más el inglés o el español, o ambos idiomas por igual?	1. Solamente inglés (Only English) 2. Solamente español (Only Spanish) 3. Más inglés que español (Mostly English) 4. Más español que inglés (Mostly Spanish) 5. Ambos por igual (Both the same)																																																								
4. ¿Sabe leer inglés?	1. Si 2. No 3. Parcialmente; razón (Partially; reason): _____																																																								
5. ¿Sabe leer español?	1. Si 2. No 3. Parcialmente; razón (Partially; reason): _____																																																								
6. <b>If YES/PARTIALLY to both previous questions:</b> ¿En cuál idioma lee Ud. mejor?	1. Inglés (English) 2. Español (Spanish) 3. Ambos por igual (both equally)																																																								
7. ¿Sabe escribir en inglés?	1. Si 2. No 3. Parcialmente; razón (Partially; reason): _____																																																								
8. ¿Sabe escribir en español?	1. Si 2. No 3. Parcialmente; razón (Partially; reason): _____																																																								
9. <b>If YES/PARTIALLY to both previous questions:</b> ¿En cuál idioma escribe Ud. mejor?	1. Inglés (English) 2. Español (Spanish) 3. Ambos por igual (both equally)																																																								
10. ¿Qué idioma/lengua usa:	<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Solamente Español (only Spanish)</th> <th>Más español que inglés (more Spanish than English)</th> <th>Ambos por igual (both equally)</th> <th>Más inglés que español (more English than Spanish)</th> <th>Solamente inglés (only English)</th> <th>NA</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>10A. ...para ver televisión?</td> <td>A. 1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>10B. ...para leer periódicos y libros?</td> <td>B. 1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>10C. ...para conversar con los vecinos?</td> <td>C. 1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>10D. ...en el trabajo?</td> <td>D. 1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>10E. ...para escuchar la radio?</td> <td>E. 1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>10F. ...con sus amigos(as)?</td> <td>F. 1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>10G. ...entre familia?</td> <td>G. 1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table>		Solamente Español (only Spanish)	Más español que inglés (more Spanish than English)	Ambos por igual (both equally)	Más inglés que español (more English than Spanish)	Solamente inglés (only English)	NA	10A. ...para ver televisión?	A. 1	2	3	4	5	6	10B. ...para leer periódicos y libros?	B. 1	2	3	4	5	6	10C. ...para conversar con los vecinos?	C. 1	2	3	4	5	6	10D. ...en el trabajo?	D. 1	2	3	4	5	6	10E. ...para escuchar la radio?	E. 1	2	3	4	5	6	10F. ...con sus amigos(as)?	F. 1	2	3	4	5	6	10G. ...entre familia?	G. 1	2	3	4	5	6
	Solamente Español (only Spanish)	Más español que inglés (more Spanish than English)	Ambos por igual (both equally)	Más inglés que español (more English than Spanish)	Solamente inglés (only English)	NA																																																			
10A. ...para ver televisión?	A. 1	2	3	4	5	6																																																			
10B. ...para leer periódicos y libros?	B. 1	2	3	4	5	6																																																			
10C. ...para conversar con los vecinos?	C. 1	2	3	4	5	6																																																			
10D. ...en el trabajo?	D. 1	2	3	4	5	6																																																			
10E. ...para escuchar la radio?	E. 1	2	3	4	5	6																																																			
10F. ...con sus amigos(as)?	F. 1	2	3	4	5	6																																																			
10G. ...entre familia?	G. 1	2	3	4	5	6																																																			

**(FSS) ESCALA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA Y HAMBRE DEL USDA  
USDA FOOD-SECURITY/HUNGER SCALE**

**A. SCREENER**

*Instrucciones: Estas preguntas son acerca de la comida consumida en su hogar durante los últimos 12 meses y si Ud. tenía el dinero necesario para comprar lo que necesitaba. Pensémos desde [corriente mes] del año pasado, hasta la fecha de hoy.*

(The following questions concern food consumption in your household within the last twelve months and having the monetary means to purchase the necessary foodstuffs. Please think of the time between [current month] last year and today when answering the following questions.)

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____				
<p>1. ¿Cuál de las siguientes oraciones describe mejor la situación de comida en su casa en los últimos doce meses?</p> <p><i>(If one person in household use "I" in parenthesis, otherwise, use "We.")</i></p>	1. Siempre como (comemos) lo suficiente y los tipos de alimentos que deseo (deseamos) <b>(SKIP 1a and 1b; STOP HERE and GO TO SECTION B.)</b>			
	2. Como (comemos) lo suficiente pero no siempre lo que deseo (deseamos) <b>(SKIP 1a; ASK 1b)</b>			
	3. A veces no como (comemos) lo suficiente <b>(ASK 1a; SKIP 1b)</b>			
	4. Frecuentemente no como (comemos) lo suficiente <b>(ASK 1a; SKIP 1b)</b>			
	98. No sabe (dk) <b>(SKIP 1a and 1b)</b> 96. Rehusa (Refused) <b>(SKIP 1a and 1b)</b>			
<p>1A. Aquí hay algunas razones por las cuales personas no comen lo suficiente. Para cada una, dígame si esta es una razón por la cual usted no come lo suficiente.</p> <p><b>(READ LIST; CIRCLE ALL THAT APPLY)</b></p>		<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>No sabe (dk)</b>
	1. No tengo suficiente dinero para comida	1	0	98
	2. No tengo suficiente tiempo para ir al supermercado	1	0	98
	3. Se me hace difícil ir al supermercado	1	0	98
	4. Estoy a dieta	1	0	98
	5. No tengo una estufa que funcione	1	0	98
	6. No puedo cocinar o comer debido a problemas de salud	1	0	98
<p>1B. Aquí hay algunas razones por las cuales algunas personas no siempre tienen las clases de comida que quieren o necesitan. Para cada una, por favor dígame si esta es una razón por la cual Ud. no tiene las clases de comida que usted quiere o necesita.</p> <p><b>(READ LIST; CIRCLE ALL THAT APPLY)</b></p>		<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>No sabe (dk)</b>
	1. No tengo suficiente dinero para comida	1	0	98
	2. No tengo suficiente tiempo para ir al supermercado	1	0	98
	3. Se me hace difícil ir al supermercado	1	0	98
	4. Estoy a dieta	1	0	98
	5. No tengo una estufa que funcione	1	0	98

**B. FOOD SECURITY SCALE**

**Instrucciones:** Ahora voy a leer una serie de comentarios que gente ha hecho con respecto a posibles situaciones de comida en un hogar. Para cada respuesta, favor de indicarme si lo mismo ha ocurrido en su casa frecuentemente, a veces, o nunca en los últimos 12 meses, es decir desde [current month] del año pasado hasta la fecha de hoy. (Now, I will read to you a series of food security scenarios. Please indicate if any of these situations has frequently, sometimes, or never been the case in your home during the last year). **[If single adult in household, use "I," "my," and "you" in parenthesis; otherwise, use "we," "our," and "your household."]**

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____	
2. <b>Me preocupé/Nos preocupamos</b> que la comida se podía acabar antes de tener dinero para comprar más.	1. Frecuentemente (Frequently) 2. A veces (Sometimes) 3. Nunca (Never)
3. La comida que <b>compré/compramos</b> no duró mucho y no había dinero para comprar mas.	1. Frecuentemente (Frequently) 2. A veces (Sometimes) 3. Nunca (Never)
4. <b>Yo no tenía/Nosotros no teníamos</b> lo suficiente para comer una comida balanceada (nutritiva).	1. Frecuentemente (Frequently) 2. A veces (Sometimes) † 3. Nunca (Never)
<p><b>1<sup>st</sup>-level screen:</b> proceed with Stage 2 below if Subject answers EITHER...</p> <p>(1. Frecuentemente or 2. A veces) to (question #2, 3 or 4) above OR...</p> <p>(3. or 4.) to (question #1) in previous page</p> <p>...Otherwise <b>STOP HERE and GO TO NEXT SECTION</b></p>	
5. En los últimos 12 meses, desde el último ( <b>nombre del mes presente [current month]</b> ), ¿Ud. o algún miembro de su familia comió menos o dejó de comer por que no había suficiente dinero para la comida?	1. Si 0. No ( <b>IF NO GO TO #6</b> )
5A. <b>If YES:</b> ¿Con qué frecuencia sucedió esto? <b>(READ ANSWER OPTIONS)</b>	1. Casi cada mes (Almost every month) 2. Algunos meses (Some months) 3. Solo en uno o dos meses (1-2 months)
6. En los últimos 12 meses, ¿Comió usted menos de lo que pensaba que debía de comer por que no hubo suficiente dinero para comida?	1. Si 0. No
7. En los últimos 12 meses, ¿Alguna vez tuvo hambre pero no comió por que no tuvo suficiente dinero para comprar comida?	1. Si 0. No
8. En los últimos 12 meses, ¿Perdió usted peso por que no tuvo suficiente dinero para comprar comida?	1. Si 0. No
<p><b>2<sup>nd</sup>-level screen:</b> proceed with Stage 3 below if Subject answers...</p> <p>(1. Si) to (question #6, 7 or 8) above</p> <p>...Otherwise <b>STOP HERE and GO TO NEXT SECTION</b></p>	
9. En los últimos 12 meses, ¿Ud. o algún otro adulto de su familia no comió durante todo el día por que no hubo suficiente dinero para comprar comida?	1. Si 0. No ( <b>IF NO go to NEXT SECTION</b> )
9A. <b>If YES:</b> ¿Con qué frecuencia sucedió esto? <b>(READ ANSWER OPTIONS)</b>	1. Casi cada mes (Almost every month) 2. Algunos meses (Some months) 3. Solo en uno o dos meses (1-2 months)

**(MHA) HISTORIAL MIGRATORIO  
MIGRATION HISTORY**

**Instrucciones:** Ahora me gustaría preguntarle sobre su país de origen y los lugares en donde Ud. ha vivido anteriormente.  
(Now, I would like to ask you a series of questions regarding your country of origin and other regions you have previously lived in.)

<b>CO-INFORMANT:</b> YES _____ NO _____
---

<p>1. ¿En dónde nacieron sus padres?</p>	<p>A. Padre (Father)</p> <p>1. Puerto Rico</p> <p>2. Estados Unidos</p> <p>3. Otro (Other): _____</p> <p>97. No recuerda (dr)</p> <p>98. No sabe (dk)</p>	<p>B. Madre (Mother)</p> <p>1. Puerto Rico</p> <p>2. Estados Unidos</p> <p>3. Otro (Other): _____</p> <p>97. No recuerda (dr)</p> <p>98. No sabe (dk)</p>
<p>2A. ¿En donde nació usted?</p>	<p>1. Puerto Rico <b>(Skip to #3)</b></p> <p>2. Massachusetts</p> <p>3. New York</p> <p>4. New Jersey</p> <p>5. Illinois</p> <p>6. Otro (Other) _____</p>	
<p>2B. Durante el transcurso de su vida, ¿Ha vivido Ud. en Puerto Rico alguna vez por más de tres (3) meses seguidos?</p> <p>2C. <b>If YES:</b> ¿Cuántas veces ha vivido en Puerto Rico por más de tres meses seguidos?</p>	<p>1. Si            0. No <b>(If NO, GO TO #6)</b></p> <p>_____ veces (times) <b>(Skip to #6)</b></p> <p><b>(If S was born outside US, go to #5)</b></p>	
<p>3. ¿En qué tipo de ambiente pasó la mayor parte de su niñez?</p> <p><b>READ ALL CATEGORIES:</b></p> <p>1. Ciudad (Town or city)</p> <p>2. Area urbana; cercanías de la ciudad (Urban area)</p> <p>3. Area rural; fuera de la ciudad (Rural area)</p> <p>4. Campo (Countryside)</p>	<p>1. Ciudad</p> <p>2. Area urbana; cercanías de la ciudad</p> <p>3. Area rural; fuera de la ciudad</p> <p>4. Campo</p>	
<p>4. <b>If S was NOT born in PR, skip to #6</b></p> <p><b>If S was born OUTSIDE the US, skip to #5</b></p> <p><b>If S was born in MA, skip to #12</b></p> <p><b>If S was born in PR:</b></p> <p>A. ¿En qué año salió Ud. de Puerto Rico por primera vez?</p> <p><b>OR PROMPT FOR AGE</b></p> <p>B. ¿Qué edad tenía Ud. cuando salió de Puerto Rico por primera vez?</p> <p>C. En su opinion, ¿Por qué salió Ud. de Puerto Rico?</p> <p>D. ¿A dónde se mudó Ud. en esa ocasión?</p>	<p>A. Año (Year): _____ <b>(Enter 9998 if dk)</b></p> <p><b>OR PROMPT FOR AGE</b></p> <p>B. Edad (Age): ___ __ __ años (years) <b>(Enter 998 if dk)</b></p> <p>C. _____</p> <p>_____</p> <p>D. 1. Massachusetts <b>(GO TO #8)</b></p> <p>2. Otro estado (Other U.S.) _____ <b>(GO TO #6)</b></p> <p>3. Otro país (Other country) _____ <b>(GO TO #5)</b></p> <p>97. No recuerda (dr)</p> <p>98. No sabe (dk)</p>	
<p>5. <b>If S did NOT move to the US when he/she left PR:</b> ¿En qué año se mudó Ud. por primera vez a los Estados Unidos?</p>	<p>A. Año (Year): _____ <b>(Enter 9998 if dk)</b></p> <p><b>OR PROMPT FOR AGE</b></p> <p>B. Edad (Age): ___ __ __ años (years) <b>(Enter 998 if dk)</b></p>	

6. ¿En qué año se mudó Ud. a Massachusetts por primera vez?	A. Año (Year): _____ (Enter 9998 if dk) <b>OR PROMPT FOR AGE</b> B. Edad (Age): _____ años (years) (Enter 998 if dk)
7. ¿Dónde vivía Ud. inmediatamente antes de mudarse a Massachusetts?	1. Puerto Rico 2. Republica Dominicana 3. Otro estado (Other US) _____ 4. Otro país (Other country) _____ 97. No recuerda (dr) 98. No sabe (dk)
8. Desde que Ud. dejó _____ (país/estado de origen), ¿Ha vuelto Ud. a vivir allí por más de tres meses seguidos?	1. Si                      0. No (If NO, GO TO #10)
9. ¿Cuántas veces ha vuelto Ud. a vivir en _____ (país/estado de origen) por más de tres meses seguidos?	_____ veces (times) (Enter 998 if dk)
10. ¿Tiene Ud. planes de volver a vivir permanentemente en _____ (país/estado de origen) en un futuro?	1. Si                      0. No (If NO, GO TO #12)
11. <b>If YES:</b> ¿Cuándo/en qué año?	_____ año (year) (Enter 9998 if dk)
12. ¿Tiene Ud. planes de mudarse a algún otro lugar en los próximos dos (2) años?	1. Si                      0. No (If NO, go to NEXT SECTION)
13. <b>If YES:</b> ¿A quién podríamos contactar para localizarlo(a) en dado caso?	<b>STOP: Enter contact person information on page 2 in the section labeled 'IDENTIFYING INFORMATION.'</b>

**(OBS) OBSERVACIONES Y COMENTARIOS DEL ENTREVISTADOR  
INTERVIEWER'S OBSERVATIONS AND COMMENTS**

**INTERVIEWER:** Completar la siguiente sección al concluir la entrevista (Please complete this section after concluding interview.)

1. Idioma utilizado durante la entrevista (Language of Interview)	1. Inglés (English) 2. Español (Spanish) 3. Ambos, español e ingles (Both, English and Spanish)
2. Estado de movilidad del Sujeto (Sample Person Status)	1. Normalmente móvil (Normally mobile) 2. En cama solamente (Only seen in bed) 3. En silla de ruedas solamente (Only seen in a wheelchair)
3. Condición/Estado mental (Mental Condition)	1. A ratos confundido (Confused at times) 2. Impedimento cognitivo (Cognitive deficit; i.e. retarded, demented) 3. Sin observación (Not noted) 4. Normal
4. Vista (Sight) <b>¿Con o sin anteojos? Pregunte sobre el uso de lentes de contacto. (With or without glasses? Ask if S is wearing contact lenses.)</b>	A. 1. Ciego(a) (Blind) 2. Deficiente (Visually impaired) 3. Sin observación (Not noted) 4. Normal  B. 1. Con anteojos/lentes de contacto (With glasses/contact lenses) 2. Sin anteojos/lentes de contacto (Without glasses/contact lenses)
5. Audición (Hearing)	A. 1. Sordo(a) (Deaf) 2. Deficiencia severa (Severely hearing impaired) 3. Deficiencia/Impedimento leve (Slightly hearing impaired) 4. Sin observación (Not noted) 5. Normal  B. ¿Utiliza aparato auditivo? (Using hearing aid?) 1. Si            0. No
6. Andar (Gait)	1. Normal 2. Arrastra el pie (Shuffling) 3. Dificultad manteniendo su balance (Difficulty keeping their balance) 4. Otro (Other): _____ (code): _____
7. Otros problemas (Other problems)	Describe; parte del cuerpo (Describe; part of body):
7A. Amputaciones (Amputations)	1. Arriba de la cintura (Upper body) 2. Inferior a la cintura (Lower body) 3. Normal
7B. Temblores (Tremor)	1. Arriba de la cintura (Upper body) 2. Inferior a la cintura (Lower body) 3. Normal
7C. Deformidad (Deformity)	1. Arriba de la cintura (Upper body) 2. Inferior a la cintura (Lower body) 3. Normal
7D. Pérdida de función (Loss of Function; can't use)	1. Arriba de la cintura (Upper body) 2. Inferior a la cintura (Lower body) 3. Normal
7E. Otro (Other):	1. Arriba de la cintura (Upper body) 2. Inferior a la cintura (Lower body) 3. Normal

(Observations Continued...)

<p>8. Tono de la piel (Skin tone):</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oscuro (Dark)</li> <li>2. Mediano (Medium)</li> <li>3. Claro (Light)</li> <li>4. Blanco (White)</li> </ol>
<p>9. ¿Cómo calificaría la habilidad del Sujeto para entender inglés? (How would you rate Subject's ability to understand English?)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Excelente (Excellent)</li> <li>2. Muy buena (Very Good)</li> <li>3. Buena (Good)</li> <li>4. Pasable/Aceptable (Fair)</li> <li>5. Pobre/Mala (Poor)</li> <li>6. NA:English was not spoken during the interview</li> </ol>
<p>10. ¿Cómo calificaría la habilidad del Sujeto para hablar en español claramente? (How would you rate the Subject's ability to speak clearly in Spanish?)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Excelente (Excellent)</li> <li>2. Muy buena (Very Good)</li> <li>3. Buena (Good)</li> <li>4. Pasable/Aceptable (Fair)</li> <li>5. Pobre/Mala (Poor)</li> <li>6. N/A: Spanish was not spoken during the interview</li> </ol>
<p>11. Tipo de estructura/ vivienda en la que vive el Sujeto (Type of structure in which Subject lives):</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trailer</li> <li>2. Casa de familia individual (Detached, single family house)</li> <li>3. Dúplex/casa de dos viviendas (Duplex/Two family house)</li> <li>4. Casa convertida en apartamentos (House converted to apartments)</li> <li>5. Unidad con 3 viviendas o más, 3 pisos o menos (Rowhouse or townhouse with 3 or more units, 3 stories or less)</li> <li>6. Apartamento en edificio con 5 viviendas o más, 3 pisos o menos (Apartment building with 5 or more units, 3 stories or less)</li> <li>7. Apartamento en edificio con 5 viviendas o más, 4 pisos o más (Apartment building with 5 or more units, 4 stories or more)</li> <li>8. Apartamento en estructura comercial (Apartment in a partly commercial structure)</li> <li>9. Pensión/Casa de huéspedes; estructura no-específica (Rooming or boarding house; structure not specified)</li> <li>97. Otra (Other)</li> </ol>
<p>12. Comentarios adicionales (Additional Comments)</p>	

**FIN DE LA ENTREVISTA**

## END OF INTERVIEW



<p><b>Date &amp; Duration of First Interview Session:</b> <i>Time interview started and ended</i></p>	<p style="text-align: center;">DATE: ____ / ____ / ____</p> <p>1. START TIME: 1a. ____ : ____                      1b. 1. a.m. 2. p.m.</p> <p>2. END TIME: 2a. ____ : ____                      2b. 1. a.m. 2. p.m.</p> <p>3. DURATION:. 3a. ____ HR(S)                      3b. ____ MIN(S)</p>
<p><b>Date &amp; Duration of Second Session (1<sup>st</sup> Follow-up):</b> <i>Time interview started and ended</i></p>	<p style="text-align: center;">DATE: ____ / ____ / ____</p> <p>4. START TIME: 4a. ____ : ____                      4b. 1. a.m. 2. p.m.</p> <p>5. END TIME: 5a. ____ : ____                      5b. 1. a.m. 2. p.m.</p> <p>6. DURATION:. 6a. ____ HR(S)                      6b. ____ MIN(S)</p>
<p><b>Date &amp; Duration of Third Session (2<sup>nd</sup> Follow-up):</b> <i>Time interview started and ended</i></p>	<p style="text-align: center;">DATE: ____ / ____ / ____</p> <p>7. START TIME: 7a. ____ : ____                      7b. 1. a.m. 2. p.m.</p> <p>8. END TIME: 8a. ____ : ____                      8b. 1. a.m. 2. p.m.</p> <p>9. DURATION:. 9a. ____ HR(S)                      9b. ____ MIN(S)</p>
<p><b><u>Data entry after completion of interview.</u></b></p> <p>1 First Entry: _____                      _____                      _____  <span style="margin-left: 100px;">Name</span>    <span style="margin-left: 100px;">Code</span>    <span style="margin-left: 100px;">Date</span></p> <p>2 Verification: _____                      _____                      _____  <span style="margin-left: 100px;">Name</span>    <span style="margin-left: 100px;">Code</span>    <span style="margin-left: 100px;">Date</span></p>	